

# Ruta Monumental

# Valladolid




VALLADOLID  
ciudad amiga



Entornos monumentales y edificios históricos.  
The historic sites and buildings.  
Zones monumentales et passe devant des bâtiments.



# Valladolid Ruta Monumental

 Este paseo por Valladolid transcurre por entornos monumentales y edificios históricos, ofreciendo un auténtico viaje a través del tiempo: Plaza Mayor, Palacio de Santa Cruz, Universidad, Catedral, plaza de San Pablo, Museo Nacional de Escultura, Palacio Real, Palacio de Pimentel, etc. A lo largo de la alta Edad Media y principios de la Edad Moderna la entonces villa de Valladolid fue en múltiples ocasiones asiento de la corte itinerante y aquí estaba la Real Audiencia y Chancillería.

Visitaremos palacios y casonas de importancia relevante en la vida de una ciudad que, como Valladolid, fue corte de España durante muchos años y en ella vivieron personajes del mundo de las artes y de las letras de renombre universal.

 This tours runs through the historic sites and buildings of Valladolid offering a real journey through time: Santa Cruz Palace, the University, the Cathedral, San Pablo square, the National Museum of Sculpture, Royal Palace, "Palace" of Pimentel, etc. During the late middle ages and the beginning of the modern era, the then called Villa de Valladolid on many occasions played host to the itinerant court and this was where the Royal Court and Chancery were located.

We will visit palaces and manor houses of great importance in the life of a city which, as in case of Valladolid, was Spain's Court for many years and which was home to universally famous people of the arts and letters world.

 Ce parcours, qui traverse des zones monumentales et passe devant des bâtiments de Valladolid, offre un véritable voyage à travers le temps: Palais de Santa Cruz, Université, Cathédrale, place de San Pablo, Musée National de la Sculpture, Palais Royal, Palais de Pimentel, etc. Tout au long du Moyen Âge et au début de l'Âge Moderne, la ville de Valladolid a servi dans de nombreuses occasions de lieu de résidence à la cour itinérante et on y trouve donc l'Audience Royale et la Chancellerie.

Nous visiterons des palais et des grandes bâtisses d'importance notable dans la vie d'une cité comme celle de Valladolid qui fut le siège de la cour des rois d'Espagne durant de nombreuses années. Dans cette ville vécurent des personnages du monde de l'art et de la littérature de renom universel.





Soportales de Plaza Mayor

la primera  
Plaza Mayor  
regular de  
España



Plaza Mayor

## LA PLAZA MAYOR

► **La Plaza Mayor** como conjunto urbanístico procede del s. XVI y está considerada como la primera Plaza Mayor regular de España. Era en el siglo XVI la Plaza del Mercado y el lugar donde se celebraban todo tipo de fiestas, tanto civiles como religiosas, así como los autos de fe. Tras el incendio de 1561 se procedió a su reconstrucción, diseñada por Francisco de Salamanca por orden de Felipe II. Durante el s. XIX se transformó en el centro político, económico, social y cultural de la ciudad. La estatua en bronce que preside esta Plaza está dedicada al Conde Ansúrez, primer Señor de la Villa, data de 1903 y es obra de Aurelio Carretero.

► **The Plaza Mayor** as an urban centre dates from the 16<sup>th</sup> c. and is regarded as the first regular-shaped Plaza Mayor in Spain. In the 16<sup>th</sup> c. the Plaza Mayor was called the Plaza del Mercado and was the place where all kinds of festivals and events, whether civilian or religious, as well as the autos de fé, were held. After the fire of 1561 it was reconstructed by order of Philip II following the design of Francisco de Salamanca. During the 19<sup>th</sup> c. it became the political, economic, social and cultural centre of the city. The bronze statue by Aurelio Carretero dominating the square is dedicated to Count Ansúrez, first Lord of the City, and was erected in 1903.

► **La Plaza Mayor** en tant qu'ensemble urbanistique est du XVI<sup>e</sup> siècle et est considérée comme la première Plaza Mayor régulière d'Espagne. La Plaza Mayor était au XVI<sup>e</sup> siècle la Place du Marché et le lieu où on célébrait tout type de fêtes, aussi bien civiles que religieuses ainsi que les autodafés. Après l'incendie de 1561 la place a été reconstruite d'après les plans de Francisco Salamanca sur initiative de Felipe II. Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle elle devient le centre politique, économique, et socioculturel de la ville. La statue en bronze qui préside cette place est dédiée au Comte Ansúrez, premier Bourgeois de la Ville; elle date de 1903 et est l'oeuvre de Aurelio Carretero.

La Plaza Mayor fue uno de los puntos de la ciudad donde se celebraron los festejos de La Corte en honor de los numerosos visitantes que acudieron a Valladolid en aquellas fechas, como Lord Charles Howard of Effingham embajador de Inglaterra, o Pedro Pablo Rubens, embajador del Duque de Mantua.

Desde aquí, paseando por delante de la fachada del **Monasterio de San Joaquín y Santa Ana**, nos aproximamos a la **Iglesia de San Lorenzo**, que guarda la talla de nuestra patrona.

The Plaza Mayor was one of the points in the city in which the Court held celebrations to honour the many distinguished visitors who came to Valladolid in those times, such as Lord Charles Howard of Effingham Ambassador of England or Peter Paul Rubens, ambassador of the Duke of Mantua.

From here, strolling along in front of the facade of the **Monastery of Saint Joachim and Saint Ann**, we reach the **Church of Saint Lawrence** housing the statue of our patroness.

La Plaza Mayor a été l'un des points de la ville où ont eu lieu les célébrations de la Cour en honneur aux nombreux visiteurs qui sont venus à Valladolid à cette époque-là : Lord Charles Howard of Effingham ambassadeur d'Angleterre ou Pedro Pablo Rubens, ambassadeur du Duc de Mantua.

D'ici, nous promenant tout au long de la façade du **Monastère de San Joaquín y Santa Ana**, on approche de l'**Église de San Lorenzo**, qui abrite la sculpture de la patronne de la ville.





Catedral

## LA CATEDRAL

► **La Catedral** (XVII), construida por Diego de Praves sobre proyecto de Juan de Herrera. Destaca el Retablo Mayor, de Juan de Juni (1562). En las restauradas capillas de la antigua Colegiata (s. XIII) se encuentra instalado el Museo Diocesano y Catedralicio. **La Iglesia de la Antigua**, en origen capilla del Palacio del Conde Ansúrez, conserva restos románicos, como la torre y el pórtico norte (s. XIII), siendo reemplazado el cuerpo del templo por una construcción gótica en el s. XIV. Casi enfrente se hallan las **ruinas de la antigua Colegiata**.



Ruinas de la Colegiata



Iglesia de la Antigua

## La Catedral Iglesia de la Antigua Ruinas de la Colegiata



Iglesia de la Antigua, detalle

► **The Cathedral** (17<sup>th</sup> c.) was constructed by Diego de Praves from plans originally drawn up by Juan de Herrera. The main altarpiece by Juan de Juni (1562) is outstanding. The Museum of the Diocese and the Cathedral has been set up in the restored chapels of the former Collegiate church (13<sup>th</sup> c.).


**The Santa María la Antigua church** was originally the chapel of the Palace of Count Ansúrez, there are Romanesque features, such as the tower and the north porch (13<sup>th</sup> c.), but the body of the church was replaced by a Gothic building in the 14<sup>th</sup> c. Almost opposite can be found **the ruins of the former Collegiate**.

► **La Cathédrale** (XVII<sup>e</sup> siècle) a été construite par Diego de Praves d'après un projet de Juan de Herrera. Il est important de souligner le Grand Retable de Juan de Juni (1562). Le Musée Diocésain et de la Cathédrale se situe dans les chapelles restaurées de l'ancienne Collégiale.

**L'Eglise de la Antigua**, à l'origine chapelle du Palais du Comte Ansúrez conserve des restes romans tels que la tour et le portique nord (XIII<sup>e</sup> siècle); le corps principal du temple a été remplacé par une construction gothique au XIV<sup>e</sup> siècle. Presque en face on trouve **les ruines de l'ancienne Collégiale**.



## PLAZA DE LA UNIVERSIDAD

 A un paso de la plaza de Santa Cruz accederemos a la plaza de la Universidad, antigua plaza de Santa María por encontrarse en ella (existen restos) la antigua colegiata mariana, primer templo vallisoletano, anterior a la catedral. La plaza de la Universidad está presidida por la estatua en bronce de D. Miguel de Cervantes (1877). **La Universidad de Valladolid** data del s. XVIII y su fachada principal es el conjunto civil más importante del barroco vallisoletano, erigida según planos de fray Pedro de la Visitación, las esculturas son de Antonio Tomé e hijos.




Interior Universidad




Universidad



Plaza de la Universidad

 Just one step away from the plaza de Santa Cruz, we reach the plaza de la University which formerly was plaza de Santa María as the former Mariana Collegiate (some remains are there) is found there. This Collegiate was the first church from Valladolid, even previous to the cathedral. The University Square is occupied over by the bronze statue of the great Spanish writer, Miguel de Cervantes (1877). **The University** dates back to the 18<sup>th</sup> c. and its main façade is the most important civilian example of Baroque architecture in Valladolid and was erected following the plans of fray Pedro de la Visitación. The sculptures are the work of Antonio Tomé and his sons.

 Près de la place de Santa Cruz nous accédons à la place de l'Université, ancienne place Santa María où se trouvait (des restes subsistent) l'ancienne collégiale mariana, premier temple de Valladolid antérieur à la cathédrale.

La Place de l'Université est présidée par la statue en bronze de Miguel de Cervantes (1877). **L'Université** date du XVIII<sup>e</sup> siècle et sa façade principale représente l'ensemble civil le plus important du baroque de Valladolid. Cette Université a été construite d'après les plans de fray Pedro de la Visitación, et les sculptures sont de Antonio Tomé et ses fils.





Plaza de Santa Cruz  
Santa Cruz Square  
Place de Santa Cruz

Palacio de Santa Cruz



Patio del Palacio de Santa Cruz

## PLAZA DE SANTA CRUZ

► **El Palacio de Santa Cruz**, fundado por el cardenal González de Mendoza, fue el primer ejemplo de edificio renacentista en España. Su construcción se inició en estilo gótico, dando posteriormente un giro radical hacia el estilo del Renacimiento. Destaca en su interior el patio de tres pisos de arquerías de medio punto y su biblioteca histórica con manuscritos desde el s. X. Es sede en la actualidad del Rectorado de la Universidad de Valladolid.

► **Santa Cruz Palace**, founded by cardinal González de Mendoza. It was the first example of a renaissance building in Spain. Its construction started in the gothic style and subsequently made a radical turn towards the renaissance. Its interior is outstanding for its three-story with an arcade of semicircular arches and historical library with manuscripts from the s. X. Is now the seat of the Vice-Chancellor of the University of Valladolid.



► **Palais de Santa Cruz**, fondé par le cardinal González de Mendoza, qui fut le premier exemple de bâtiment de la Renaissance en Espagne. Construit initialement dans le style gothique, il s'orienta ultérieurement, de façon radicale, vers le style Renaissance. À l'intérieur, il faut signaler la cour aux trois étages d'arcades en plein cintre et de la bibliothèque historique avec les manuscrits de X<sup>e</sup> s. Actuellement c'est le siège du Rectorat de l'Université de Valladolid.



Plaza de Santa Cruz



## PLAZA DE SAN PABLO

► Donde destaca la **Iglesia de San Pablo**, construida en el s. XV y de fachada hispano flamenca. En esta misma iglesia de portentosa fachada fueron convertidos reyes de Castilla doña Juana I, hija de los Reyes Católicos, (después por mal nombre Juana la Loca) y su esposo, Felipe el Hermoso. Era el mes de julio de 1506. **El Palacio Real** donde fijó su residencia Felipe III entre 1601 y 1606, periodo en el que Valladolid fue capital de España. Vivieron en él, además del propio emperador Carlos y su esposa, la emperatriz Isabel de Portugal, Santa Teresa de Jesús y los reyes Felipe II y Felipe III. Y **el Palacio de Pimentel**, que vio nacer a Felipe II el 21 de mayo de 1527.



Palacio de Pimentel



Patio del Palacio Real



Salón del Trono

► Saint Paul's Plaza, with its Church, **San Pablo church**, built in the 15<sup>th</sup> century with a Spanish-Flemish façade. In this same church, with its impressive façade, the daughter of the Catholic Monarchs, Joan I (later to be known mistakenly as Mad Joan), and her husband, Philip the Fair were crowned King and Queen of Spain in the month of July, 1506. the **Royal Palace** in which King Philip III took up residence between 1601 and 1606, the period when Valladolid was the capital of Spain. Inhabited, apart from Charles himself and his wife Empress Isabel of Portugal, by Saint Teresa de Jesús and King Philip II and King Philip III. And the **Pimentel Palace**, in which King Philip II was born on May 21<sup>st</sup>, 1527.

► Place de San Pablo, présidée par son **Église, San Pablo**, construite au XV<sup>e</sup> siècle avec une façade espagnole-flamande. C'est dans cette même église, dont la façade est magnifique, que Mme Jeanne Ire, fille des rois Catholiques, (par la suite nommée Jeanne la Folle) et son époux Philippe le Beau furent couronnés rois de Castille. C'était en juillet 1506. **Le Palais Royal** auquel Philippe III fixa sa résidence entre 1601 et 1606, période pendant laquelle Valladolid fut la capitale de l'Espagne Il fut le logement, outre de l'empereur Charles lui-même et de sa femme l'impératrice Isabelle de Portugal, de Santa Teresa de Jesús et des rois Philippe II et Philippe III. Et le **Palais de Pimentel**, lieu de naissance de Philippe II le 21 mai 1527.



Palacio Real



Plaza de San Pablo





Colegio de San Gregorio. Museo Nacional de Escultura

## COLEGIO DE SAN GREGORIO THE COLLEGE OF SAN GREGORIO COLLEGE DE SAN GREGORIO



Escultura de Eduardo Chillida

**Museo Nacional de Escultura**  
**Belén Napolitano**  
**Museo de Reproducciones Artísticas**

► En el antiguo **Colegio de San Gregorio** (1496), bello ejemplo del gótico isabelino, fundado por fray Alonso de Burgos, obispo de Palencia, se instaló en 1933 el **Museo Nacional de Escultura** que reúne la mayor colección de escultura policromada del mundo y que se amplía a dos edificios del entorno, como son el **Palacio de Villena** y **Casa del Sol**.

► **The College of San Gregorio** (1496), a lovely example of Elizabethan Gothic, founded by Friar Alonso de Burgos, bishop of Palencia, was set, in 1933, the **National Museum of Sculpture**. It holds the biggest collection of polychrome sculptures in the world. is the initial headquarters of the National Museum of Sculpture which will be extended to two surrounding buildings, **the Villena Palace and the Casa del Sol**.

► **Le Collège de San Gregorio** (1496), bel exemple de gothique élisabéthain, est fondé par fray Alonso de Burgos, évêque du diocèse de Palencia. En 1933 ce Colegio devient l'actuel **Musée National de la Sculpture**. Celui-ci réunit la grnde majorité des sculptures polychromes du monde qui ensuite sera agrandi avec deux bâtiment : **le Palais de Villena et la Casa del Sol**.



## VALLADOLID RUTA MONUMENTAL

### La Plaza Mayor

Plaza Mayor  
Estatua del Conde Ansúrez  
Monasterio de S. Joaquín y Sta. Ana  
Iglesia de San Lorenzo

### Zona de la Catedral

Catedral  
Iglesia de la Antigua  
Ruinas antigua Colegiata

### Plaza de la Universidad

Universidad

### Plaza de Santa Cruz

Palacio de Santa Cruz

### Plaza de San Pablo

Iglesia de San Pablo  
Palacio de Pimentel  
Palacio Real

### Zona de San Gregorio

Colegio de San Gregorio  
Palacio del Marqués de Villena  
Casa del Sol

### Monasterio de San Benito

Iglesia de San Benito  
Monasterio  
Museo de Arte Contemporáneo

## VALLADOLID BURGUÉS

### Campo Grande

### Plaza Zorrilla

Academia de Caballería  
Estatua de José Zorrilla  
Cazadores de Alcántara

### Acera de Recoletos

Casa Mantilla  
Casa del Príncipe

### Plaza del Val

Mercado del Val

### Zona c/ Duque de la Victoria

Círculo de Recreo  
Palacio de los Ortíz  
Pasaje Gutiérrez







Patio del Colegio de San Gregorio



Casa del Sol

► Seguiremo este recorrido hacia el **Palacio de los Condes de Benavente**, actual Biblioteca de Valladolid, donde tuvo lugar el nacimiento de la primogénita de Felipe III, Ana Mauricia de Austria, esposa de Luis XIII y madre de Luis XIV de Francia.

► We would follow this itinerary towards the place where the **Palace of the Counts of Benavente**, current library of Valladolid, stands birthplace of the firstborn of Philip III, Ana Mauricia de Austria, wife of Louis XIII and mother of Louis XIV of France.

► Continuons le parcours en direction du **Palais des Comtes de Benavente**, bibliothèque actuelle de Valladolid, où est née la fille aînée de Felipe III, Anne d'Autriche, épouse de Louis XIII et mère de Louis XIV de France.



Palacio de los Condes de Benavente





Monasterio e Iglesia de San Benito

## SAN BENITO

► **El Monasterio y la Iglesia de San Benito el Real** se erigen sobre el solar del antiguo Alcazarejo y la muralla medievales. La iglesia nueva se comenzó a reedificar en 1499. Su pórtico se construyó a partir de 1569 por Rodrigo Gil de Hontañón, perdiendo los dos cuerpos superiores en las luminarias que se hicieron con motivo del nacimiento de Felipe IV. En uno de los patios del monasterio se localiza el actual **Museo de Arte Contemporáneo Español Patio Herreriano**.

► **The Monastery and Church of Royal Saint Benedict** stand on land previously occupied by the former Alcazarejo and the mediaeval walls. The new church began to be built in 1499. Its portico was not constructed until after 1569 by Rodrigo Gil de Hontañón, when it lost the two upper levels in the light gallery built for the occasion of the birth of King Philip IV. In one of its cloister is located **The Museum of Contemporary Spanish Art Patio Herreriano**.

► **Le Monastère et l'Église de San Benito el Real** s'érigent sur le terrain de l'ancien Alcazarejo et la muraille médiévale. La nouvelle église a été reconstruite dès 1499. Son portail a été construit par Rodrigo Gil de Hontañón à partir de 1569, perdant ses deux corps supérieurs dans les luminaires qui ont été faits au motif de la naissance de Philippe IV. Dans l'un de ses cloîtres est situé **le Musée d'Art Contemporain Espagnol Patio Herreriano**.



Museo Patio Herreriano



Patio del Museo



## VALLADOLID BURGUÉS VALLADOLID AND THE BOURGEOISIE LE VALLADOLID BOURGEOIS



El s. XIX trajo consigo el desarrollo y consolidación de la burguesía como clase social dominante. El proceso de industrialización que Valladolid protagonizó con la llegada del ferrocarril y la desamortización provocaron un proceso de expansión urbanística, impulsado fundamentalmente por la alcaldía de Miguel Íscar (1877-1880), en torno al eje del Campo Grande.



Estatua de Miguel Íscar



The 19<sup>th</sup> c. brought with it the development and establishment of the bourgeoisie as the dominant social class. Industrialisation in Valladolid began with the arrival of the railway, and the seizing of church property led to a process of urban expansion, promoted by the mayor, Miguel Íscar (1877-1880), around the axis of the Campo Grande park.

Le XIX<sup>e</sup> siècle s'accompagne du développement et de la consolidation de la bourgeoisie comme classe dominante, ce qui a entraîné d'importantes réformes dans les villes espagnoles. Le processus d'industrialisation avec l'arrivée du train et l'expropriation des terrains ont provoqué un processus d'expansion urbanistique autour du Campo Grande, sous Miguel Íscar (1877-1880).



Casa Mantilla



PARQUE DE CAMPO GRANDE

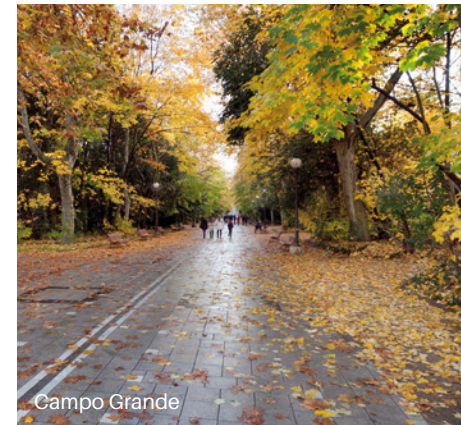
Fuente de la Fama



En 1877, por iniciativa del alcalde Miguel Íscar, se acondicionó este histórico jardín romántico, que alcanza una extensión de algo más de 115.000 m<sup>2</sup>. Posee una rica variedad de flora y fauna, así como una gran riqueza decorativa, bustos y estatuas dedicadas a personajes ilustres de Valladolid, fuentes como la de la Fama, (Chicote, 1880), o la del Cisne (G. Bayón, 1886).



In 1877, thanks to the mayor, Miguel Íscar, these historic romantic gardens were laid out, stretching over more than 115,000 m<sup>2</sup>. The park is home to rich and varied flora and fauna, busts and statues dedicated to renowned figures from Valladolid, for example the fountains "Fame", (Chicote, 1880), and "The Swan" (G. Bayón, 1886).



Campo Grande



En 1877, le Parc du Campo Grande, cet historique jardin romantique de plus de 115.000 m<sup>2</sup> a été aménagé sur initiative du maire Miguel Íscar. Il possède une grande variété de flore et de faune ainsi qu'une grande richesse décorative, des statues et des bustes dédiés à des personnages illustres de Valladolid. D'autre part, il y a des fontaines telles que la Fontaine de la Fama, (Chicote, 1880), ou la Fontaine du Cisne (G. Bayón, 1886).

Parque de Campo Grande  
Campo Grande Park  
Le Parque Campo Grande





Academia de Caballería

Plaza de Zorrilla



## PLAZA DE ZORRILLA

► En la **plaza de Zorrilla** contemplamos la estatua en bronce del poeta José Zorrilla, (Aurelio Carretero, 1900), la **Academia de Caballería**, edificio de principios del XX construido según planos de Adolfo Pierrad de tendencia historicista y el Monumento a los Cazadores de Alcántara, (Mariano Benlliure, 1931).

► In the **plaza de Zorrilla** we can admire the bronze statue of the poet José Zorrilla, (Aurelio Carretero, 1900), the **Cavalry Academy**, an early 20<sup>th</sup> c. building constructed according to the plans of Adolfo Pierrad with a historicist tendency, and the Monument to the Hunters of Alcántara, (Mariano Benlliure, 1931).

► Sur la **place de Zorrilla**, la statue en bronze du poète José Zorrilla, (Aurelio Carretero, 1900), **l'Académie de Cavalerie**, bâtiment du début du XX<sup>e</sup> siècle de tendance historiciste construit d'après les plans de Adolfo Pierrad ; Le Monument aux Chasseurs de Alcántara, (Mariano Benlliure, 1931).



Estatua de José Zorrilla



Monumento a los Cazadores de Alcántara





Acera de recoletos

ACERA DE RECOLETOS



Casa del Principe



Casa Mantilla

► En la Acera de Recoletos encontramos la **Casa Mantilla** (1891) construida por Julio Saracibar dentro de la corriente ecléctica, donde sobresalen el uso del hierro como material de construcción y los elementos decorativos de la fachada, y la **Casa del Principe**, ejemplo del modernismo local, obra de Jerónimo del Arroyo (1906).

► On the Acera de Recoletos you come to the **Casa Mantilla** (1891) built by Julio Saracibar in the eclectic fashion which uses iron as a building material and whose ornamental decoration of the façade is of noticeable, and the **Casa del Principe** (Prince's House), an example of local Modernism, the work of Jerónimo del Arroyo (1906).

La burguesía  
The bourgeoisie  
La bourgeoisie

► Sur le Trottoir de Recoletos, la **Maison Mantilla** (1891) construite par Julio Saracibar dans le courant éclectique; utilisation du fer comme matériel dans la construction et dans les éléments décoratifs de la façade ; la **maison du Prince**, exemple du modernisme local, oeuvre de Jerónimo del Arroyo (1906).



fachada de Acera de Recoletos





En noviembre de 2016 el Mercado del Val fue reinaugurado, tras una profunda remodelación que ha sabido conservar su herencia histórica pero que lo convierte en un edificio innovador que atiende las necesidades comerciales y de sostenibilidad medioambiental de este siglo.

Mercado del Val

## PLAZA DEL VAL



▶ En esta plaza se ubica otro de los principales e históricos mercados de la ciudad: el **Mercado del Val**, lugar donde se pueden adquirir todo tipo de productos frescos. Desde antiguo esta zona estuvo repleta de mesones y figones que se extendían hasta las plazas de San Miguel y de San Pablo para así dar alimento y cobijo a los muchos visitantes y mercaderes que trabajaban allí. Dicha tradición se mantiene y hoy en el entorno de este mercado, con estructura de hierro del siglo XIX, se pueden degustar algunos de los mejores vinos y viandas de Valladolid.

▶ This square hosts another main and historic market of the city: the **Val Market**, where we can buy all type of fresh food. From the old times this area was full of old-style bars and restaurants that could be also found in San Miguel Square and San Pablo Square and that fed and sheltered the many visitors and merchants who worked in the marketplace. That tradition is still valid today in the surroundings of the said market -that has an iron structure that dates from the XIX century- where we can taste some of the best wines and foods in Valladolid.



Interior

▶ Sur cette place se trouve un autre marché historique de la ville : le **Mercado del Val**, dont les étals offrent toutes sortes de produits frais. Cette place a toujours été peuplée d'auberges et de gargotes tout le long des rues jusqu'aux places de San Miguel et de San Pablo auxquelles se rendaient les visiteurs et les marchands qui travaillaient au marché. Cette tradition se maintient toujours autour de la structure de fer de ce marché du XIXème siècle. Ici on peut déguster quelques uns des meilleurs vins et les meilleurs plats de Valladolid.





Pasaje Gutiérrez



Círculo de Recreo



Palacio de los Ortiz

## ZONA C/ DUQUE DE LA VICTORIA

▶ En la calle Duque de la Victoria, ejemplo de desarrollo urbanístico decimonónico, destacan algunos edificios, como la sociedad del **Círculo de Recreo** (Emilio Baeza, 1901) o el **Palacio de Antonio Ortiz de Vega** (mediados del XIX). Cerca, se encuentra el **Pasaje Gutiérrez**, galería comercial al estilo europeo, obra de Jerónimo Ortiz de Urbina (1886).

▶ In the calle Duque de la Victoria, an example of nineteenth century urban development, you will see some notable buildings such as **the Círculo de Recreo social club** (Emilio Baeza, 1901), or the **Palace of Antonio Ortiz de Vega** (mid 19<sup>th</sup> c.). Nearby is the European-style shopping arcade, the **Pasaje Gutiérrez**, the work of Jerónimo Ortiz de Urbina (1886).



Pasaje Gutiérrez

▶ Dans la rue Duque de la Victoria, représentative du développement urbanistique du XIX<sup>e</sup> siècle, soulignons l'intérêt des bâtiments tels que la société du **Círculo de Recreo** (Emilio Baeza, 1901) ou le **Palais de Antonio Ortiz de Vega** (milieu du XIX<sup>e</sup> siècle). Tout près, le **Passage Gutiérrez**, galerie commerçante de style européen, oeuvre de Jerónimo Ortiz de Urbina (1886).





Ayuntamiento de  
**Valladolid**



**VALLADOLID**  
ciudad amiga

[info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)